



B2.22 Normes sociales

- ☐ Comprendre et respecter les règles sociales et l'étiquette courantes dans le pays d'accueil
- ☐ Décrire les comportements polis et impolis dans des contextes publics et professionnels
- ☐ Responsabilité civique

La norme sociale	<i>(La norma social)</i>	La campagne de sensibilisation	<i>(La campaña de concienciación)</i>
La hiérarchie	<i>(La jerarquía)</i>	Les gens isolés	<i>(Las personas aisladas)</i>
Le regard des autres	<i>(La mirada de los demás)</i>	Le regard des autres	<i>(La mirada ajena)</i>
Le sentiment d'appartenance	<i>(El sentimiento de pertenencia)</i>	Sans domicile fixe (SDF)	<i>(Sin hogar (SDF))</i>
La mentalité	<i>(La mentalidad)</i>	Inapproprié (Inappropriée)	<i>(Inapropiado (Inapropiada))</i>
Le respect	<i>(El respeto)</i>	Saluer	<i>(Saludar)</i>
La solidarité	<i>(La solidaridad)</i>	Interrompre	<i>(Interrumpir)</i>
L'émancipation (Une)	<i>(La emancipación)</i>	S'excuser	<i>(Pedir disculpas)</i>
Le sujet sensible	<i>(El tema delicado)</i>	Respecter	<i>(Respetar)</i>
La conversation	<i>(La conversación)</i>	Sensibiliser	<i>(Concienciar)</i>
L'indicateur social (Un)	<i>(El indicador social)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)

En France, l'**égalité des chances** reste un défi, notamment lors du **recrutement**. Des tests ont montré qu'un candidat peut être défavorisé *rien que* par son prénom, malgré un diplôme équivalent. Pour limiter la **discrimination**, une plateforme numérique permettrait de déposer une **candidature** rapidement et d'aider les entreprises à choisir de façon plus impartiale. Un label récompenserait celles qui encouragent la diversité.



En Francia, la **igualdad de oportunidades** sigue siendo un desafío, especialmente durante la **contratación**. Las pruebas han mostrado que un candidato puede verse desfavorecido solo por su nombre de pila, a pesar de tener un diploma equivalente. Para limitar la **discriminación**, una plataforma digital permitiría presentar una **candidatura** rápidamente y ayudar a las empresas a elegir de forma más imparcial. Una etiqueta recompensaría a aquellas que fomenten la diversidad.

1. Quel facteur explique principalement la différence de chances d'accès à l'emploi entre Mohamed et François ?
 - a. Le manque d'expérience professionnelle de Mohamed
 - b. Le lieu d'habitation de François
 - c. Le diplôme moins reconnu de François
 - d. Le prénom de Mohamed

2. Quelle solution est proposée pour rendre la sélection des candidats plus équitable ?
- a. Remplacer les entretiens par des examens écrits obligatoires
 - b. Créer une plateforme de recrutement entièrement numérique
 - c. Interdire aux entreprises de demander des diplômes
 - d. Imposer un quota de candidats par arrondissement

1-d 2-b

2. Gramática: La restricción : ne...que, sauf, seul

La restricción limita una idea con ne...que, seulement, sauf, à part, ne serait-ce que.



1. À l'oral, rien que est très courant.

Forme (Forma)	Exemple (Ejemplo)
Ne...que (No... más que)	On ne parle qu' entre nous. (Solo hablamos entre nosotros.)
Ne...pas que (No... solo que)	Ce n'est pas que symbolique, c'est important. (No es solo simbólico, es importante.)
Que (Solo)	Que des regards fermés dans ce magasin. (Solo miradas cerradas en esta tienda.)
Rien que (Nada más que)	Rien qu' à son ton, j'ai tout compris. (Con solo su tono, lo entendí todo.)
Seul (Solo)	Seuls les adultes entrent dans cette pièce. (Solo los adultos entran en esta sala.)
Sauf / excepté (Salvo / excepto)	Tout le monde vient, sauf / excepté Paul. (Viene todo el mundo, salvo / excepto Paul.)
À part (Aparte)	À part Rachida, tout le monde participe. (Aparte de Rachida, todo el mundo participa.)
Ne serait-ce que (Aunque solo fuera)	Pour la photo, ne serait-ce qu' un sourire serait de trop. (Para la foto, aunque solo fuera una sonrisa, sería demasiado.)
Mis à part (Salvo)	Mis à part Romain, personne ne boit du café. (Salvo Romain, nadie bebe café.)

À un temps composé, la conjonction ne ... que entoure les deux formes du verbe (auxiliaire et participe passé): Nous ne sommes allés qu'à Bordeaux, nous n'avons pas vu Biarritz.

Ne confondez pas ne ... que exprimant une restriction avec la formule verbale n'avoir qu'à qui exprime un conseil ou un reproche: Tu n'avais qu'à prendre la parole si tu avais quelque chose à dire !

La locution mis à part est invariable quand elle est placée avant le nom, mais s'accorde quand elle est placée après: Tout le monde a envie de jouer au foot, Rachida mise à part car elle a mal à un genou.

1. Dans l'open space, on _____ des dossiers urgents, pour respecter la concentration de tout le monde. (En el open space, solo se habla de los expedientes urgentes, para respetar la concentración de todo el mundo.)
- a. ne parle pas que
 - b. parle ne que
 - c. ne parle seulement
 - d. ne parle que

2. À la réunion avec la mairie, _____ les représentants des associations peuvent intervenir pendant la séance de questions. *(En la reunión con el ayuntamiento, solo los representantes de las asociaciones pueden intervenir durante la sesión de preguntas.)*
- a. seules b. seulement c. seul d. seuls

1. ne parle que 2. seuls



Reescribe las frases (QR: IA+)

1. (Ne...que) Dans cette réunion, on parle uniquement des problèmes concrets.

(En esta reunión, no se habla más que de los problemas concretos.)

2. (Ne...pas que) La formation n'est pas seulement symbolique, elle va changer nos pratiques.

(La formación no es más que simbólica, va a cambiar nuestras prácticas.)

3. (Que) Dans ce bureau, on voit seulement des visages fermés.

(Solo caras cerradas en esta oficina.)

1. Dans cette réunion, on ne parle que des problèmes concrets. 2. La formation n'est pas que symbolique, elle va changer nos pratiques. 3. Que des visages fermés dans ce bureau.

Corrige el error

1. Mise à part Nadia, personne ne suit le protocole.

 Salvo Nadia, nadie sigue el protocolo.

2. On ne parle entre nous que pendant la pause.

 Solo hablamos entre nosotros durante la pausa.

1. Mis à part Nadia, personne ne suit le protocole. 2. On ne parle qu'entre nous pendant la pause.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.



- | | |
|-----------------|---|
| a. le respect | 1. Informer pour faire évoluer les attitudes, ne serait-ce que sur un aspect précis. |
| b. interrompre | 2. Comportement qui prend en compte la dignité et les règles des autres. |
| c. sensibiliser | 3. Couper la parole de quelqu'un — acceptable seulement en cas d'urgence ou pour clarifier. |

a-2 b-3 c-1

2. Carta de normas de convivencia en la oficina y en los espacios compartidos (QR: Audio)



Rellena los huecos: respect, normas sociales, solidarité, salue, campagne de sensibilisation, interrompre

Note interne - À l'approche de la rentrée, nous rappelons quelques (1) _____ pour les espaces partagés. On (2) _____ les collègues et les visiteurs, on respecte la hiérarchie lors des réunions, et on évite d' (3) _____ une personne qui présente. Si un sujet sensible surgit, on le signale calmement et on propose d'en parler en aparté. Dans l'ascenseur ou au téléphone, on veille à garder un volume discret : le (4) _____ passe aussi par le regard des autres.

Par ailleurs, l'entreprise relance une (5) _____ sur la civilité dans l'espace public autour du site. L'objectif n'est pas de sanctionner, mais de rappeler que la (6) _____ commence par des gestes simples : s'excuser en cas de gêne, laisser passer une personne pressée, et ne réserver les places assises qu'aux personnes qui en ont besoin, sauf indication contraire. Chacun contribue ainsi au sentiment d'appartenance au quartier.

*Nota interna - Con motivo de la vuelta, recordamos algunas normas sociales para los espacios compartidos (recepción, open space, cocina). Se saluda a los compañeros y a los visitantes, se respeta la jerarquía durante las reuniones y se evita **interrumpir** a una persona que está presentando. Si surge un tema delicado, se señala con calma y se propone hablarlo en privado. En el ascensor o por teléfono, se procura mantener un volumen discreto: el respeto también pasa por la mirada de los demás.*

Además, la empresa relanza una campaña de sensibilización sobre la cortesía en el espacio público alrededor del centro (estacionamiento, limpieza, colas). El objetivo no es sancionar, sino recordar que la solidaridad comienza con gestos sencillos: disculparse en caso de molestia, dejar pasar a una persona con prisa y reservar los asientos solo para las personas que los necesiten, salvo indicación contraria. Así, cada uno contribuye al sentimiento de pertenencia al barrio.

(1) normas sociales, (2) salue, (3) interrompre, (4) respect, (5) campagne de sensibilisation, (6) solidarité

1. Quels comportements la note recommande-t-elle dans un contexte professionnel et dans l'espace public, et pourquoi ces comportements sont-ils importants ? Donnez un exemple concret de votre expérience.

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

	Verdadero	Falso
1. Au travail, elle pense que la politesse se manifeste par de petits gestes quotidiens, même si la hiérarchie est moins marquée.	☐	☐
2. Elle affirme que dans les transports, les voyageurs ne font jamais attention au comportement des autres.	☐	☐
3. Son organisation prépare une campagne pour sensibiliser à la solidarité et inclure la situation des personnes sans domicile fixe.	☐	☐



4. Elige la solución correcta

- Dans l'open space, nous ne _____ que les règles de base : ponctualité et discrétion.
(En el espacio abierto, solo respetamos las reglas básicas: puntualidad y discreción.)
 a. respectent b. respectons c. respectez d. respectonses
- En arrivant à une réunion, je _____ d'abord la personne la plus senior, par respect de la hiérarchie.
(Al llegar a una reunión, saludo primero a la persona más senior, por respeto a la jerarquía.)
 a. saluons b. saluais c. salue d. salues
- Dans le métro, certains n' _____ les autres que pour s'excuser et demander de passer.
(En el metro, algunos no interrumpen a los demás más que para disculparse y pedir pasar.)
 a. interrompaient b. interrompent c. interrompez d. interrompt

1. respectons 2. salue 3. interrompent

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Recadrer une interruption en réunion

- Camille, cheffe de projet:** *Thomas, je te coupe deux secondes : quand tu interromps comme ça, c'est un peu inapproprié, surtout devant tout le monde.*
(Thomas, te corto dos segundos: cuando interrumpes así, es un poco inapropiado, sobre todo delante de todo el mundo.)
- Thomas, consultant:** *Ah mince, pardon, je ne voulais pas manquer de respect, je pensais gagner du temps.*
(Ah, caray, perdón, no quería faltar al respeto; pensaba ahorrar tiempo.)
- Camille, cheffe de projet:** *Je comprends, mais ici on a une norme sociale : on laisse terminer la personne, puis on prend la parole; sinon le regard des autres se braque et ça met tout le monde mal à l'aise.*
(Lo entiendo, pero aquí tenemos una norma social: se deja terminar a la persona y luego se toma la palabra; si no, la mirada de los demás se fija y eso incomoda a todo el mundo.)



**Thomas,
consultant:**

OK, je m'excuse, je vais respecter l'ordre, et si besoin je note mes questions pour la fin.

(Vale, me disculpo, voy a respetar el orden y, si hace falta, anoto mis preguntas para el final.)

**Camille, cheffe
de projet:**

Merci, et si tu veux on en reparle après : la hiérarchie et le respect jouent ici, l'objectif étant que la conversation reste fluide pour l'équipe.

(Gracias, y si quieres lo hablamos después: aquí influyen la jerarquía y el respeto; el objetivo es que la conversación siga siendo fluida para el equipo.)

1. Qu'est-ce qui, selon Camille, est inapproprié dans le comportement de Thomas, et comment le dit-elle sans l'agresser ?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

En France, on ne... que quand c'est nécessaire. / Sauf erreur de ma part, cela me paraît inapproprié dans ce contexte. / Un échange respectueux permet de préserver un bon climat de travail.



1. Dans votre expérience en France, quelle norme sociale dans l'espace public vous a le plus surpris et pourquoi ?
 2. Au travail, que faites-vous si un collègue vous interrompt souvent ou ne respecte pas les règles de politesse, sans provoquer de conflit ?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Objet : Point rapide suite à la réunion de mardi

Bonjour Camille,

Plusieurs collègues m'ont signalé que, pendant la réunion de mardi, tu as **interrompu** à plusieurs reprises Nadia et que le ton a été perçu comme **inapproprié**. Je sais que le sujet (répartition des astreintes) est **sensible**, mais on doit garder un cadre de **respect**, surtout en présence des nouveaux.

Peux-tu me répondre avant vendredi : comment tu as vécu la situation, et ce que tu proposes pour éviter que ça se reproduise ?

Bien à toi,

Marion Lefèvre

RH



Escribe una respuesta adecuada: *Je tiens d'abord à m'excuser si mon intervention a été perçue comme inappropriée. / Ce n'est pas que je voulais contester Nadia, mais je me suis mal exprimé(e) sur un sujet sensible. / Pour la suite, je propose qu'on ne prenne la parole qu'à tour de rôle, sauf urgence.*

Verbos importantes	Respecter (respetar)	Saluer (saludar)	Interrompre (interrumpir)
je/j'	Present	Present	Present
tu	respecte	salue	interromps
il/elle/on	respectes	salues	interromps
nous	respecte	salue	interrompt
vous	respectons	saluons	interrompons
ils/elles	respectez	saluez	interrompez
	respectent	saluent	interrompent